

Considérant qu'il est nécessaire, pour le passage à niveau visé dans le présent arrêté, de fixer des dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 25 sur la ligne ferroviaire n° 211, Y Steenland - Y Hazop, situé à Beveren, à la hauteur de la borne kilométrique 3.205, est équipé des dispositifs de sécurité suivants :

a) un signal routier A47 de part et d'autre et à droite du passage à niveau, visé à l'article 3, 1° de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées; et

b) un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage de part et d'autre et à droite du passage à niveau, visé à l'article 3, 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 3°, 4° et 5° du même arrêté royal :

a) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau ;

b) un signal routier A47 supplémentaire de part et d'autre du passage à niveau et à gauche de la chaussée, et un signal routier A47 supplémentaire à droite de la chaussée sur l'accotement, côté « Kallosluis » ;

c) sur chaque signal routier supplémentaire A47, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/11648/211/25 du 20 août 2021 est abrogé.

Bruxelles, le 26 avril 2023.

G. GILKINET

Overwegende dat het noodzakelijk is voor de overweg bedoeld in dit besluit, veiligheidsinrichtingen vast te stellen in overeenstemming met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 25 op de spoorlijn nr. 211, Y Steenland - Y Hazop, gelegen te Beveren, ter hoogte van de kilometerpaal 3.205, is uitgerust met de volgende veiligheidsinrichtingen:

a) een verkeersbord A47 aan weerszijden en rechts van de overweg, bedoeld in artikel 3, 1°, van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen; en

b) een verkeerslicht dat de overgang verbiedt aan weerszijden en rechts van de overweg, bedoeld in artikel 3, 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg is bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 3°, 4° en 5° van hetzelfde koninklijk besluit:

a) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;

b) een bijkomend verkeersbord A47 aan weerszijden van de overweg en links van de rijbaan, en een bijkomend verkeersbord A47 rechts van de rijbaan op de berm, kant Kallosluis;

c) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/11648/211/25 van 20 augustus 2021 wordt opgeheven.

Brussel, 26 april 2023.

G. GILKINET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/41149]

**20 DECEMBRE 2020. — Loi portant des dispositions diverses temporaires et structurelles en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 9, 10, 21, 57, 58, 70 et 76 à 81 de la loi du 20 décembre 2020 portant des dispositions diverses temporaires et structurelles en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 (*Moniteur belge* du 24 décembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/41149]

**20 DECEMBER 2020. — Wet houdende diverse tijdelijke en structurele bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19. — Duitse vertaling van uitreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 9, 10, 21, 57, 58, 70 en 76 tot 81 van de wet van 20 december 2020 houdende diverse tijdelijke en structurele bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/41149]

**20. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Festlegung verschiedener zeitweiliger und struktureller Bestimmungen im Bereich Justiz im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 9, 10, 21, 57, 58, 70 und 76 bis 81 des Gesetzes vom 20. Dezember 2020 zur Festlegung verschiedener zeitweiliger und struktureller Bestimmungen im Bereich Justiz im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**20. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Festlegung verschiedener zeitweiliger und struktureller Bestimmungen im Bereich Justiz im Rahmen der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(…)

KAPITEL 5 - *Abänderungen des Gesetzes vom 10. April 2014 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen im Hinblick auf die Erstellung eines nationalen Registers der gerichtlichen Sachverständigen und zur Erstellung eines nationalen Registers der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher*

**Art. 9** - Artikel 28 des Gesetzes vom 10. April 2014 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen im Hinblick auf die Erstellung eines nationalen Registers der gerichtlichen Sachverständigen und zur Erstellung eines nationalen Registers der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Mai 2019, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "fünf Jahre nach diesem Datum" durch die Wörter "am 1. Dezember 2022" ersetzt.

2. In den Absätzen 3 und 4 werden die Wörter "30. November 2021" jeweils durch die Wörter "30. November 2022" ersetzt.

**Art. 10** - Artikel 29 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Mai 2019, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "fünf Jahre nach diesem Datum" durch die Wörter "am 1. Dezember 2022" ersetzt.

2. In den Absätzen 3 und 4 werden die Wörter "30. November 2021" jeweils durch die Wörter "30. November 2022" ersetzt.

(…)

#### KAPITEL 10 - *Fernidentifizierung*

**Art. 21** - In das Gesetz vom 16. März 1803 zur Organisation des Notariats wird ein Artikel 18*sexies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 18*sexies* - Im Fall der Identifizierung der Parteien der Urkunde und des beurkundenden Notars anhand eines elektronischen Identifizierungsmittels, in den Fällen, wo das Gesetz die Urkunde in entmaterialisierter Form zulässt, sowie im Fall der Beglaubigung der Identität gemäß Artikel 1 Absatz 4 ist die Verwendung ihrer nationalen Nummer durch den beurkundenden Notar und, in seiner Eigenschaft als Verwalter der zu diesem Zweck verwendeten Plattform, durch den Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens erlaubt.

Wenn das elektronische Identifizierungsmittel, das den Anforderungen entsprechen muss, die vorgeschrieben sind in Artikel 1 der Durchführungsverordnung (EU) 2015/1502 der Europäischen Kommission vom 8. September 2015 zur Festlegung von Mindestanforderungen an technische Spezifikationen und Verfahren für Sicherheitsniveaus elektronischer Identifizierungsmittel gemäß Artikel 8 Absatz 3 der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Juli 2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 1999/93/EG, kein Foto enthält, ist es dem Notar und dem Königlichen Verband des Belgischen Notariatswesens ebenfalls erlaubt, das Foto aus dem Nationalregister zu entnehmen im Hinblick auf eine korrekte Identifizierung gemäß Artikel 1 Absatz 4 und Artikel 11.

Die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Daten werden bis zu zwanzig Jahren nach Identifizierung der Parteien durch den Notar aufbewahrt und anschließend gelöscht."

(…)

#### KAPITEL 20 - *Abänderungen betreffend die Generalversammlung der Miteigentümer*

##### *Abschnitt 1 - Abänderung des früheren Zivilgesetzbuches*

**Art. 57** - In Artikel 577-6 § 1 Absatz 1 des früheren Zivilgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Juni 2010 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juni 2018, werden zwischen dem Wort "nimmt" und den Wörtern "an den Beratungen teil" die Wörter "physisch oder, wenn die Einladung dies vorsieht, aus der Ferne" eingefügt.

*Abschnitt 2 - Abänderung des Gesetzes vom 4. Februar 2020 zur Einführung von Buch 3 "Güter" des Zivilgesetzbuches*

**Art. 58** - In Artikel 2 des Gesetzes vom 4. Februar 2020 zur Einführung von Buch 3 "Güter" des Zivilgesetzbuches werden in Artikel 3.87 § 1 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches zwischen dem Wort "nimmt" und den Wörtern "an den Beratungen teil" die Wörter "physisch oder, wenn die Einladung dies vorsieht, aus der Ferne" eingefügt.

(…)

#### KAPITEL 22 - *Abänderung des Gerichtsgesetzbuches*

**Art. 70** - Artikel 555/11 § 4 Absatz 3 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Mai 2019, wird durch folgende Sätze ergänzt:

"Dementsprechend gilt die erstellte Übersetzung als eine legalisierte Übersetzung für die Verwendung innerhalb des Königreichs. Für die Verwendung im Ausland muss die Übersetzung anschließend vom Föderalen Öffentlichen Dienst Justiz auf der Grundlage des Stempels und der Eintragung im nationalen Register der gerichtlichen Sachverständigen und der vereidigten Übersetzer, Dolmetscher und Übersetzer-Dolmetscher und danach vom Föderalen Öffentlichen Dienst Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit auf der Grundlage der Unterschrift, die der Föderale Öffentliche Dienst Justiz darauf angebracht hat, legalisiert werden. Durch die Legalisation werden lediglich die Echtheit der Unterschrift, die Eigenschaft, in der der Unterzeichner der Übersetzung gehandelt hat, und gegebenenfalls die Gültigkeit des auf dem Dokument angebrachten Stempels bestätigt. Der König bestimmt die Modalitäten, gemäß denen Legalisationen erfolgen."

(…)

#### KAPITEL 25 - *Abänderung des Gesetzes vom 25. Mai 2018 zur Verringerung und Neuverteilung der Arbeitslast innerhalb des gerichtlichen Standes*

**Art. 76** - In Artikel 82 Absatz 4 des Gesetzes vom 25. Mai 2018 zur Verringerung und Neuverteilung der Arbeitslast innerhalb des gerichtlichen Standes, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Dezember 2019, wird das Wort "Januar" durch das Wort "März" ersetzt.

#### KAPITEL 26 - *Abänderung des Inkrafttretens bestimmter Gesetze über den Schutz volljähriger handlungsunfähiger Personen*

##### *Abschnitt 1 - Abänderung des Gesetzes vom 21. Dezember 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz*

**Art. 77** - In Artikel 98 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 2018 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Justiz, abgeändert durch das Gesetz vom 11. Dezember 2019, werden die Wörter "an einem vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2021" durch die Wörter "am 1. Juni 2021" ersetzt.

*Abschnitt 2 - Abänderung des Gesetzes vom 10. März 2019 zur Umsetzung des Haager Übereinkommens vom 13. Januar 2000 über den internationalen Schutz von Erwachsenen*

**Art. 78** - Artikel 28 des Gesetzes vom 10. März 2019 zur Umsetzung des Haager Übereinkommens vom 13. Januar 2000 über den internationalen Schutz von Erwachsenen, abgeändert durch das Gesetz vom 11. Dezember 2019, wird wie folgt ersetzt:

“Art. 28 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2021 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 12, der am 1. Juni 2021 in Kraft tritt.”

*KAPITEL 27 - Abänderung des Gesetzes vom 5. Mai 2019 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Informatisierung der Justiz, Modernisierung des Statuts der Unternehmensrichter und in Bezug auf die Bank für notarielle Urkunden*

**Art. 79** - In Artikel 53 des Gesetzes vom 5. Mai 2019 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Informatisierung der Justiz, Modernisierung des Statuts der Unternehmensrichter und in Bezug auf die Bank für notarielle Urkunden, abgeändert durch das Gesetz vom 11. Dezember 2019, werden die Wörter “1. Januar 2021” durch die Wörter “1. Januar 2022” ersetzt.

#### KAPITEL 28 - Inkrafttreten

**Art. 80** - Mit Ausnahme der in den Absätzen 2 bis 7 erwähnten Kapitel und Artikel tritt vorliegendes Gesetz am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Kapitel 2 tritt am 1. Januar 2021 in Kraft.

Die Kapitel 8 und 9 werden wirksam mit 1. November 2020.

Kapitel 19 wird wirksam mit 1. Oktober 2020.

Die Artikel 60 und 61 werden wirksam mit 26. November 2020.

Artikel 62 wird wirksam mit 2. November 2020.

Die Artikel 63 bis 68 werden wirksam mit 1. Dezember 2020.

**Art. 81** - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das in den Artikeln 5, 7, 8, 11, 16 bis 20, 44 bis 46, 48 bis 53, 54, 56, 69, 71 und 75 vorgesehene Datum anpassen, damit der Dauer der ergriffenen Maßnahmen zur Bekämpfung der COVID-19-Pandemie Rechnung getragen wird.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Dezember 2020

### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Arbeit

P.-Y. DERMAGNE

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Der Minister des Mittelstands, der Selbständigen, der KMB und der Landwirtschaft

D. CLARINVAL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/43354]

23 JUIN 2023. — Arrêté ministériel relatif à la carte de service des collaborateurs de sécurité-chauffeurs de l'office des étrangers

La Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 74/8, § 3, inséré par la loi du 15 juillet 1996 ;

Vu l'arrêté royal du 8 décembre 2008 fixant le régime et les règles applicables lors du transfèrement, exécuté par les collaborateurs de sécurité-chauffeurs de l'Office des étrangers, des étrangers visés à l'article 74/8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 30 novembre 2021,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La carte de service des collaborateurs de sécurité-chauffeurs de l'Office des étrangers est conforme au modèle figurant en annexe du présent arrêté.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/43354]

23 JUNI 2023. — Ministerieel besluit betreffende de dienstkaart van de veiligheidsmedewerkers-chauffeurs van de dienst vreemdelingenzaken

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 74/8, § 3, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 december 2008 houdende vaststelling van het regime en de regels toepasbaar op de overbrenging, uitgevoerd door veiligheidsmedewerkers-chauffeur van de Dienst Vreemdelingenzaken, van vreemdelingen bedoeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 november 2021,

Besluit :

**Artikel 1.** De dienstkaart van de veiligheidsmedewerkers-chauffeurs van de Dienst Vreemdelingenzaken is conform aan het in bijlage bij dit besluit opgenomen model.